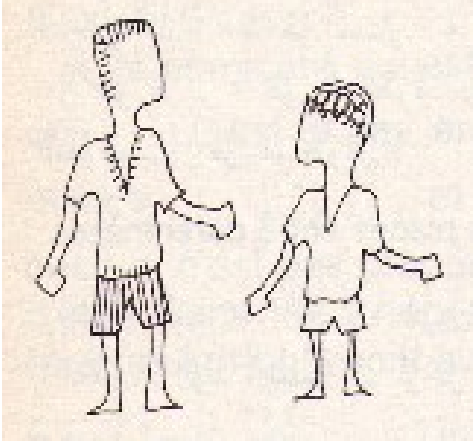
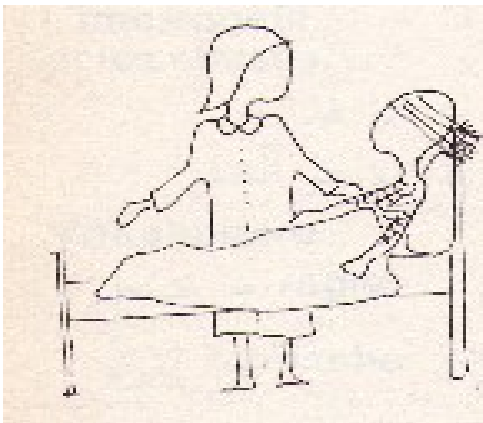


第4課 少年と少女

الدَّرْسُ الرَّابِعُ



هَذَا وُلْدٌ صَغِيرٌ وَذَلِكَ وُلْدٌ كَبِيرٌ .
الوَلَدُ الكَبِيرُ هُوَ نَذِيرٌ . نَذِيرٌ تَلْمِيذٌ .
الوَلَدُ الصَّغِيرُ هُوَ سَلِيمٌ . سَلِيمٌ لَيْسَ تَلْمِيذًا .
سَلِيمٌ : يَا نَذِيرُ هَلْ أَنْتَ تَلْمِيذٌ ؟
نَذِيرٌ : نَعَمْ ، أَنَا تَلْمِيذٌ .
سَلِيمٌ : هَلْ أَنَا أَيْضًا تَلْمِيذٌ ؟
نَذِيرٌ : لَا يَا سَلِيمُ ، أَنْتَ لَسْتَ تَلْمِيذًا .



هَذِهِ بِنْتُ صَغِيرَةٌ ، وَتِلْكَ امْرَأَةٌ .
البِنْتُ الصَّغِيرَةُ هِيَ عَائِشَةُ . عَائِشَةُ مَرِيضَةٌ .
المرأةُ : يَا بِنْتُ أَلَسْتُ عَائِشَةَ ؟
عَائِشَةُ : بَلَى ، أَنَا عَائِشَةُ .
عَائِشَةُ : يَا سَيِّدَتِي هَلْ أَنْتِ مَرِيضَةٌ ؟
المرأةُ : كَلَّا ، لَسْتُ مَرِيضَةً . أَنَا صَاحِحَةٌ .
أَنَا المَرَضَةُ وَأَنْتِ المَرِيضَةُ .

<単語>

صَغِيرٌ	小さい	مَرِيضٌ	病気の、病人
ذَلِكَ	あれ	أَ	～ですか
كَبِيرٌ	大きい	بَلَى	いいえ
سَلِيمٌ	サリーム	سَيِّدَةٌ	婦人
يَا	やあ	أَنْتِ	【女】あなたは
أَنَا	私は	كَلَّا	決して～ではない
أَيْضًا	～もまた	صَحِيحٌ	健康な
أَنْتِ	あなたは	مَمْرُضَةٌ	看護婦
عَائِشَةُ	アーイシャ		

<和訳>

ここに小さな少年がいて、あそこに大きな少年がいます。
大きな少年はナジールです。ナジールは生徒です。
小さな少年はサリームです。サリームは生徒ではありません。
サリーム：やあ、ナジール。君は生徒ですか？
ナジール：はい、僕は生徒です。
サリーム：僕も生徒ですか？
ナジール：いいえ、サリーム。君は生徒ではありません。

ここに小さな少女がいて、あそこに婦人がいます。
小さな少女はアーイシャです。アーイシャは病気です。
婦人：ねえ、お嬢さん。あなたはアーイシャではありませんね？
アーイシャ：いいえ、私はアーイシャです。
アーイシャ：あの、奥様。あなたは病気ですか？
婦人：いいえ、私は病気ではありません。私は健康です。
私は看護婦で、あなたは病人です。

<文法>

◆ 1 遠称指事代名詞

* ذَلِكَ と تِلْكَ は、遠くにあるものを指し示す遠称指事代名詞です。 ذَلِكَ は男性形で、 تِلْكَ は女性形です。

(例) تِلْكَ امْرَأَةٌ あちらの方は婦人です。(または、あそこに一人の婦人がいます。)

* ذَاكَ の最初の音節は長母音です。ذَاكَ や ذَاكَ のように書かれますが、決して ذَاكَ のように書かれることはありません。発音は [dha:lika] です。

◆ 2 分離型代名詞(3)

* 三人称の分離型代名詞 هُوَ と هِيَ については、それぞれ第1課と第2課で学びましたが、二人称と一人称では次のようになります。

- ① أَنْتَ 二人称単数男性形 (貴男は)
- ② أَنْتِ 二人称単数女性形 (貴女は)
- ③ أَنَا 一人称単数男性形 (私は/男女共通)

(例) أَنَا الْمُرْضَةُ 私は看護婦です。

◆ 3 否定詞 لَيْسَ の用法(2)

* 動詞 لَيْسَ の三人称の活用については既に第3課で学びましたが、二人称と一人称では次のように活用します。

- ① لَيْسَ 三人称単数男性形 (彼は一ではありません/既出)
- ② لَيْسَتْ 三人称単数女性形 (彼女は一ではありません/既出)
- ③ لَسْتَ 二人称単数男性形 (貴男は一ではありません)
- ④ لَسْتِ 二人称単数女性形 (貴女は一ではありません)
- ⑤ لَسْتُ 一人称単数形 (私は一ではありません/男女共通)

◆ 4 呼びかけ語 يَا

* もっとも頻繁に用いられる呼びかけ語は يَا です。この語の直後に来る名詞 (または形容詞) は主格に置かれ、また、タンウィーンはとりません。

(例1) يَا سَلِيمُ やあ、サリーム。

(例2) يَا بِنْتُ やあ、お嬢さん。

* 本文中の سَيِّدَتِي は、字義通りには「私の奥様」の意味です。フランス語では madame に相当します。

* سَيِّدَتِي の最後の ي は接尾型代名詞の一人称で、フランス語の所有形容詞 ma [英語では my] と同じ働きをします。

◆ 5 疑問詞(3) أَ

*疑問詞の **أ** は、第1課で学んだ **هَلْ** と全く同じ意味です。ただし、**هَلْ** とは異なり、直後の語はスペースを置かずに連続して書かれます。

*また、**هَلْ** とは異なり、次のように否定疑問文を作ることができます。

(例) **أَلَسْتَ عَائِشَةَ؟** あなたはアーイシャではありませんね。

◆ 6 形容詞(2)

*アラビア語の形容詞は、フランス語の形容詞と同様に、文の属詞としても、また名詞を形容する付加形容詞としても用いられます。

*付加形容詞は修飾する名詞の直後に置かれ、その名詞と同一の格をとります。

(例1) **هَذَا وَلَدٌ صَغِيرٌ** ここに小さい少年がいます。[主格]

(例2) **نَذِيرٌ لَيْسَ وَلَدًا صَغِيرًا** ナジールは背の低い少年ではありません。[対格]

*修飾する名詞が文法的に限定されていない時は、付加形容詞は非限定の形になります。一方、修飾する名詞が文法的に限定されている時は、付加形容詞は文法的に限定するために定冠詞 **الْ** をとります。

(例1) **سَلِيمٌ لَيْسَ وَلَدًا كَبِيرًا** サリームは背の高い少年ではありません。[非限定相]

(例2) **الْوَلَدُ الْكَبِيرُ هُوَ نَذِيرٌ** その背の高い少年はナジールです。[限定相]

◆ 7 応答詞 **بَلَى**

*この応答詞は、前文の否定自体を打ち消す時に用います。前文が否定疑問文の場合、日本語では「いいえ」になります¹。

(例) **أَلَسْتَ عَائِشَةَ؟ بَلَى، أَنَا عَائِشَةٌ**

あなたはアーイシャではありませんね。いいえ、私はアーイシャです。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| (1) مَنْ هُوَ الْوَلَدُ الْكَبِيرُ؟ | (2) مَنْ هُوَ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ؟ |
| (3) هَلْ نَذِيرٌ تَلْمِيزٌ؟ | (4) هَلْ سَلِيمٌ تَلْمِيزٌ؟ |
| (5) هَلْ سَلِيمٌ وَلَدٌ كَبِيرٌ؟ | (6) هَلْ نَذِيرٌ وَلَدٌ صَغِيرٌ؟ |
| (7) مَنْ هِيَ الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ؟ | (8) مَنْ هِيَ الْمَرْأَةُ؟ |

1 なお、前文が反語の意味を持つ時は「はい」と訳さなければなりません。これは日本語では「はい」「いいえ」は前文の内容を肯定するか否定するかで決まるのに対し、アラビア語では後続文が肯定文であるか否定文であるかによって決まるためです。

(9) هَلْ عَائِشَةُ صَاحِبَةٌ ؟

(10) هَلِ الْمُرْضَةُ صَاحِبَةٌ ؟

(11) هَلْ عَائِشَةُ بِنْتُ كَبِيرَةٍ ؟

(12) هَلِ الْمَرْأَةُ مَرِيضَةٌ ؟

[2] 次の質問に答えなさい。

(1) مَنْ أَنْتَ ؟

(2) هَلْ أَنْتَ رَجُلٌ ؟

(3) هَلْ أَنْتَ بِنْتُ ؟

(4) هَلْ أَنْتَ مُعَلِّمٌ ؟

(5) مَنْ هُوَ الْمُعَلِّمُ ؟

(6) مَنْ هُوَ التَّلْمِيذُ ؟

(7) مَنْ أَنَا ؟

(8) مَنْ هُوَ ؟

(9) مَنْ أَنْتِ ؟

(10) هَلْ أَنْتِ امْرَأَةٌ ؟

(11) هَلْ أَنْتِ بِنْتُ ؟

(12) هَلْ أَنْتِ وُلْدٌ ؟

(13) هَلْ أَنْتِ مُعَلِّمَةٌ ؟

(14) مَنْ هِيَ الْمُعَلِّمَةُ ؟

(15) هَلْ أَنْتِ تَلْمِيذَةٌ ؟

(16) مَنْ أَنَا ؟

(17) مَنْ هِيَ ؟

[3] 点線の部分に下から適当な語を選んで入れなさい。

لَيْسَ - الْكَبِيرُ - أَنْتِ - لَيْسَتْ - وُلْدًا - لَسْتُ - بِنْتُ - لَسْتِ

(1) الْوَلَدُ ---- تَلْمِيذٌ

(2) الْوَلَدُ الصَّغِيرُ ---- تَلْمِيذًا

(3) الرَّجُلُ ---- تَلْمِيذًا

(4) يَا نَذِيرُ أَنْتَ ---- مُعَلِّمًا

(5) الْمُعَلِّمُ لَيْسَ ----

(6) يَا عَائِشَةُ ---- مَرِيضَةٌ

(7) الْمُرْضَةُ ---- بِنْتًا

(8) عَائِشَةُ ---- صَغِيرَةٌ

(9) عَائِشَةُ ---- تَلْمِيذَةٌ

(10) يَا بِنْتُ أٌ ---- عَائِشَةُ ؟

[4] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

(1) المرضة امرأة

(2) المرأة ليست مريضة

(3) عائشة بنت صغيرة

(4) أنت لست صحيحة

(5) البنت ليست ممرضة

(6) نذير ليس ولدا صغيرا

(7) سليم ليس تلميذا

(9) الولد الكبير تلميذ

(8) الولد الصغير ليس تلميذا

(10) سليم ولد صغير